

中国

朝鲜族
民居

[韩] 金俊峰 著



ZHONGGUO
CHAOXIANZU
MINJU



朝鲜族 民居

——



中国民居系列丛书
CHINA FOLKHOUSES
SERIES

TU253/1

2007

中国

朝鲜族民居

[韩] 金俊峰 著



民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国朝鲜族民居/(韩)金俊峰著. —北京:民族出版社,2007.12
ISBN 978-7-105-09124-9

I. 中... II. 金... III. 朝鲜族—民居—研究—中国 IV. TU253

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 000625 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.mzcbs.com>

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月北京第 1 次印刷

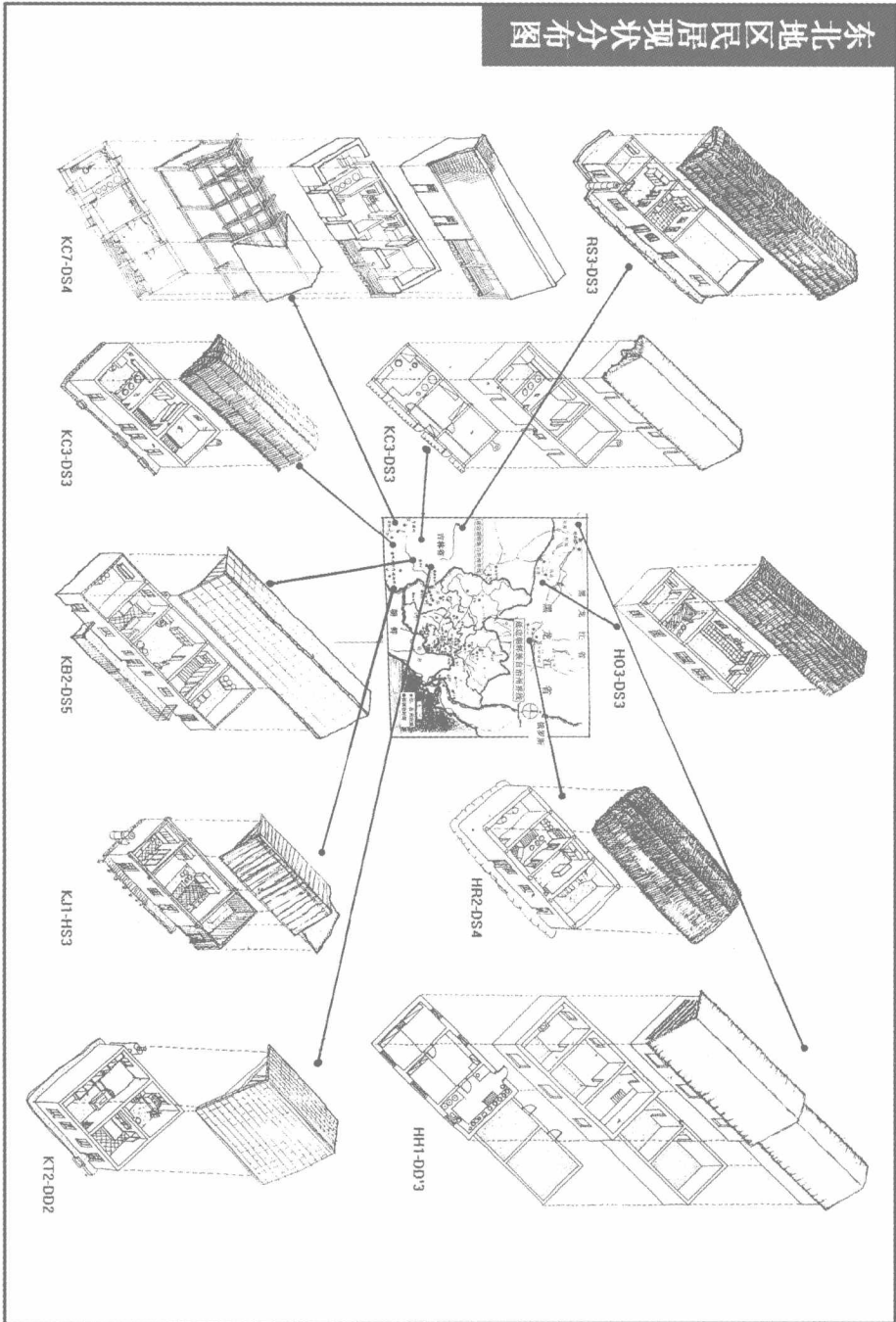
开本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 22.25

字数: 380 千字 定价: 46.00 元

ISBN 978-7-105-09124-9/T·14 (汉 8)

编辑室电话: 010-58130534; 发行部电话: 010-64211734

东北地区民居现状分布图



序

中国的朝鲜族是在新中国建立之前就已来到中国，到今天已近百年。在那个年代，韩国、朝鲜已被日本帝国主义侵略，人们的生活极端困苦。他们经常渡过鸭绿江、图们江前来中国求生。当时的中国东北三省，虽然也同样被日本帝国主义侵略，但是辽宁、吉林、黑龙江三省土地肥沃，生产粮食比较多，相比之下，朝鲜族人民在这里生活还可以过得去。因此，在这种情况下，来中国的朝鲜族越来越多。

在新中国建立之后，中央政府1952年9月3日成立吉林省延边朝鲜族自治州，1958年成立长白朝鲜族自治县。除此之外，散居在东北各地的朝鲜族也先后建立了几十个民族乡。

朝鲜族在他们居住的村子，逐步规划，定点聚居，一般称为朝鲜族新村。他们根据具体情况来建设新村，大部分村庄都建成行列式，是为了采光好，此规划的雏形也就显现出来了，但散居者不在此列。朝鲜族在辽宁、吉林、黑龙江三省长期居住下来，并且开始进行耕作，生产劳动，在农业生产上大有作为。他们还在各地建设自己居住的房屋，从中表现出朝鲜族建筑的特征。也就是说他们的房屋带有朝鲜民族的建筑风格。这本书反映出了朝鲜族的生活方式，从民居结构来看，则体现出了一种创造性的方法与方式。

例如，从房屋构造来观察，有两个方面的体现。例如：短桩台基、天棚梁架体现出了朝鲜族的建筑手法，从火炉、灶台可以看出朝鲜族建筑的设计意图，具有一定的艺术性。

金俊峰教授，韩国人，客居中国工作，住在北京多年。他的职业为建筑教授，他是国际温突（炕）学会的会长、北京工业大学城市规划学院的

教授，也是我的好朋友。

金教授在近年学习中文的基础上，用中文撰写《朝鲜族民居》一书，他具体讲述了辽宁、吉林、黑龙江地区居住的朝鲜族民间房屋，其内容十分详尽，今年年内由民族出版社出版。这是金教授的一本力作，这部书能在北京出版，是一件值得庆贺的事。我作为专门从事中国古代建筑史研究的工作者，得知这个消息之后，非常高兴！相信这本书能对中韩文化交流起到一定的作用，特为这本书写一篇“序”，并向金俊峰教授祝贺！这也是他对中国朝鲜族民居的一个总结。

中国科学院古建筑专家、建筑学家、教授

张致寰

2007年3月17日

书序

金俊峰教授是韩国人，多年在中国工作，长期进行我国东北民居的研究，尤其是在与韩国建筑进行比较研究方面，如“炕”的研究方面有许多独特的视野，并取得了一批重要成果。今天我们高兴地看到他的又一个成果——《中国朝鲜族民居》一书即将出版发行，与读者见面。

据不完全统计，中国朝鲜族人口约有200万。由于文化和地域、气候条件影响，“中国朝鲜族民居”已经形成了中国民居类型中的一个独特部分，此点正如书中所言“中国的朝鲜族文化就是在民族文化的相互冲撞当中，既表现了整体维持自己民族文化的意志，同时也表现了对中国文化的接受和融入。所以朝鲜族文化应该说，同时拥有朝鲜民族文化和中华民族文化的两个根源。朝鲜族文化具有的“中国式世界观”，即中华思想，中国文化，社会主义理念，少数民族，跨境、跨界民族等思想，从根本上区别于韩国文化。事实上，这一研究背景和文化视野决定了这本书的研究过程和成果将是具有挑战、创新和趣味性的。

研究紧紧围绕“不同朝鲜族村落和民居的地域之差别”和“时间的推移和定居地域的变化与居住形态的变化”两方面展开，取得了可喜成果。相比以往国内的研究而言，该书的成果更全面、系统，研究的角度更新颖，应该说是该领域较为权威的成果，为今后的研究者提供了进一步研究的基础，值得一读。

金俊峰先生目前在北京工业大学建筑城市规划学院任教，是硕士生导师，这本书也是他和研究生们近年来共同努力的成果，我们也祝愿他在今后的研究中，能取得更好更多的成绩。

北京工业大学
建筑与城市规划学院常务副院长
戴俭

引言：民族特色鲜明的朝鲜族民居文化

本书是针对中国东北地区吉林、辽宁、黑龙江三省的朝鲜族传统民居和居住文化进行论述的。

民居是老百姓居住的房子，因此它包含着深厚的文化底蕴。它系统全面地反映政治、文化、思想、生活情感等人民的物质生活与精神生活。民居是结合社会、结合自然条件、因地制宜、具有丰富的心理效应和审美意境的结合体。因此民居一直受到地理学、民俗学与人类学的关注。

(二)

中国朝鲜族普遍聚居，集中分布在东北部分地区，至今还保留着固有的语言、文字、风俗等，在诸多方面还保持着民族的认同性。又因深受中国社会、经济环境与其他民族（特别是汉族、满族）的影响，在发展过程中产生了独特的变化。因此以了解中国东北地区朝鲜族民居的建筑特点与形式为目的，着重于民居的平面变化进行了研究。

在中国的朝鲜族民居，因其地理与政治文化上的许多原因，受外来文化影响较小，许多民居建筑，不像目前韩国的民居，仍然保存着自己独特的民族特色。目前韩民族当中，住在国外的海外同胞有七百多万人，其中，中国的朝鲜族大约有两百万，是中国国内15个人口逾百万的少数民族之一。他们主要分布在东北三省，沿河谷平原形成民族聚居区，再由东往西、由北往南逐渐稀少。

17世纪末，朝鲜族开始从朝鲜半岛迁入，到19世纪中叶，朝鲜半岛北部遭遇大饥荒，大批迁入中国。1910年日本吞并朝鲜半岛以后，为了避免日本帝国主义剥削与掠夺，大批农民又一次迁入中国东北。1931年“九一八”事变后，日本将大批农民强迫移入中国东北地区，强行编入移民开拓团。另外还有一大批为了朝鲜半岛

独立而迁入的人。

新中国成立以后，大多数人（70 万人左右，约占当时总移居者 170 万人的 40%）返回故国，而一部分人仍留下定居，于是他们成为中国东北地区朝鲜族村庄建设的主要成员。

当时他们进入东北三省偏僻的地方，吃苦耐劳，开垦耕地，特别善于开垦水田，试种水稻成功，开创了东北水田耕作的历史。

朝鲜族有显著的双重文化特点，有一种中国文化与韩国文化混合性的特征，因此跟韩国文化在很多方面有区别：他们的世界观是中国人的世界观，而不是韩国人的世界观；他们的意识属于中华思想，有中国文化优越感、社会主义理念与中国的少数民族的概念。因为他们在政治上经历了许许多多的事情，包括清朝的统治、日本帝国主义满洲侵略、中国解放战争时期的国民党政府统治、新中国成立以后社会主义观念、“文化大革命”以及改革开放时期的西洋资本主义思想等等。这一系列的经验于他们的观念上产生了巨大的作用，以致跟韩国人的世界观很不一样。以民族认同感、意识定向以及家族功能为主题的很多研究结果，提醒我们两者之间存在着明显的意识差异。可是，从 1989 年开始，面对国际政界变为多极化、区域化以后，随着韩国政府与民间团体的多次接触，民族精神也有所增加。

（三）

目前对朝鲜族的研究比较集中在人类学和民俗学方面；相对来说，属于建筑学的居住学角度上的研究很罕见。因为居住学是一种集建筑与文化结合的综合性学问，它很容易给建筑学、民居学、民俗学等方面提供很有价值的知识与信息。

但是，以单纯罗列调查内容为主的研究报告很容易造成混乱，单纯罗列材料，甚至会造成完全返工。必须在整体观念下进行研究，才能得到有意义的研究结果。我所说的整体观念主要意味着对时间与空间的综合考察：在空间上，本地域中，朝鲜族社会的村庄如何分布？在时间上，村庄全貌和个别民居，前后有什么样的变化？在一系列变化当中，自然环境因素、社会经济因素以及民族文化因素起了什么样的作用？

另一方面，跟当地居民面谈也非常重要，非常需要从事研究者本人进行现场调查。

我为了明确地了解这些因素所引发的影响，在寒冷的当地长期滞留，结果我发现了当地自然环境对他们的民居形态起了极大的作用。而且通过跟当地居民的面

谈，使我了解到初期移居者大多数非常全面地保存着朝鲜半岛的居住生活方式。但是由于从初期至今已经过了很长时间，我看到的目前景象，虽然很多方面仍然维持着朝鲜族传统民居的原型，但是还不完全是一模一样。并且，随着研究的进行，尤其走进偏僻地方以后，我发现虽然属于同一地区，但那里还存在着多种多样的、不一样的朝鲜族村庄与民居。

于是，我在研究时用心考虑了下面几个事项：

第一，朝鲜民族社会定居的历史过程与村庄居住之间有什么样的关系？尤其是在开发顺序与移住空间的扩张上发挥了什么样的作用？

第二，汉族、满族、蒙古族等其他文化对朝鲜族村庄与民居留下什么样的影响与带来什么样的变化？这个结果不但意味着空间与时间上的变化，同时意味着民族文化认同感方面的变化。

第三，“文化大革命”与社会冲击对朝鲜民族居住生活带来什么样的影响？而改革开放以后，中国现代化过程给朝鲜民族居住带来的意识方向引起什么样的变化？

第四，中韩建交以来，跟韩国人频繁接触以及朝鲜族来往韩国的经验，对朝鲜民族居住文化带来什么样的影响？

从时间的角度来看，初期个别移居时期引入的朝鲜北部地区的民居类型是以朝鲜民族民居原型为主，跟后来日本侵略时期的集团移民民居与中国解放后建设社会主义以后的民居有明显的区别。而从空间的角度来看，离边境越远，跟中国式居住文化融合得就更明显。研究工作者在考虑到政治和经济等的诸般因素后，才会总结出现在或者将来中国朝鲜民族居住文化的变化方向。

(四)

经过以上的思考，我所关注的研究目标确定在以下几个方面：

第一，目标是朝鲜族民居平面图之文化内涵分析。为了这个目的，首先需要选出本地区具有代表性的平面图，这也是本书最基础、最重要的资料。分析具有代表性的平面图，是为了便于了解平面的类型与个别地区之间的关系，再加上考虑到政治和社会上的变动情况，可能得出的不仅仅是地区间的因素，还有相邻地区的文化因素之间的关系。

第二，目标是周围民族的居住文化对朝鲜族民居的影响分析。朝鲜族周围有满族、蒙古族以及汉族等民族，他们住在不同文化接壤之处，因此会有地区上的特殊

性与文化上的相互连贯性。我估计在初期他们相互之间很可能会发生一系列文化冲突，而我特别关注他们当时互相解决矛盾的方式与过程。

下面是本书的具体研究方法：根据以上基本方针对课题题目及其研究内容进行具体设计，研究方式是以当地现场问答形式为主，对各市、县的村落与民居的一般性建筑事项进行了调查。一般事项主要是通过人文调查，建筑事项是通过住宅调查表，对当地民居的变化与时期、居住生活等进行了进一步调查。还根据民居平面与布置图进行了一系列实地考察和外景拍摄。

东北地区朝鲜族民居的一般形式和变化如下：

1. 现场调查

·调查地区

调查是根据中国朝鲜族人口分布状况进行的。调查地区中属中国东北延边地区的分别有（1）（延吉市及周边地区）延边地区（2）（延吉市相距较远地带）延边以外的有吉林省、辽宁省、黑龙江省及特定地区（白头山周边）等5个地域，分别对朝鲜族民居和部分汉族民居215套进行了实地考察与问答调查。

·调查内容

首先通过人文调查表以及住宅调查表对民居的人文社会性特征与建筑事项进行了调查，实测民居的平面、立面后编制了平面图与布置图，还对各民居的建筑材料、构造、屋顶形式等建筑构造因素和外部空间构成等进行了调查分析。

2. 分类传统民居平面类型

·居住空间构成

平面根据“鼎厨间”（即厨房，下同）的居住空间构成可分为两种：一是居室和厨房之间没有间隔墙而构成一个居住空间的通间型，二是居室和厨房之间有间隔墙而分为两间构成一个居住空间的分间型。

·空间分化及扩张

根据空间分化可分为纵向和横向。按纵向可分为单间、双间、三间，按横向可根据房间数的增加分为2间、3间、4间、5间，因此形成了民居平面分类体系。

·空间构成方式

按空间构成方式可分为两种类型。一种是根据门廊的外部出入方式，另一种是根据空间透过性的平面空间构成。这是为了了解室内空间和外部空间的关联性，并

通过了解透过性来掌握空间的位接性和深度。

·中国的朝鲜族民居平面样式体系

通过对分布在中国东北三省的朝鲜族民居的调查，从而收集到了传统民居的平面类型，并根据其特性进行系统化分类，可推断出居住内部空间构成特性为主的发展变化过程。特别是以具备就寝、取舍、和睦生活等功能的一居形住宅为基本，可将其区分为统间形和根据取舍、就寝空间的功能分化的分间形。

统间形和分间形平面又可根据各种变化要素和平面的开放化趋势形成空间分化及扩张的变化。将这些变化体系制成体系图后又完成了各种居室平面事例体系图。

3. 分析朝鲜族民居平面的变化因素及特征

·居住生活样式的变化

朝鲜族居住生活样式与韩国相比，在不同的环境下产生了一些变化，随之民居也产生不少变化。如民居内部间隔墙的消失或用推拉门代替，居室的区分不够明显，居室普遍采用开放式等变化。按地区区分延边地区的开放化程度与随之带来的变化最为明显。

居室最主要的变化是受城市化与近代化的影响，窗户由开放式变为封闭式，厨房也因近代化与取舍方法、供暖设备的发展，在炉灶上设置了炕。相关附属品也根据私有资产的认证而产生的社会制度的变化而增设，木廊台因气候、地理等因素失去了痕迹。

牛马棚或收藏空间因受农业经营活动与政治、社会制度等变化和生活水平变化的影响，而变为收藏空间或增设了墙体收藏空间。

·根据其他文化影响的变化特性

中国东北地区朝鲜族民居，因长期与汉族、满族以及其他民族共同生活，而受到影响，产生了不小的变化。

因受汉族和满族立式生活的影响而产生了叫“地房”的空间和地板扩张形成“空间”或走廊形正门的变化。

·根据地理性特征的变化

延边地区因受咸镜道的影响产生了双间类型中的“田”字形平面民居。白头山西部地区是受平安道的影响大而分布成许多一字形单间。又因受到东北地区汉族的影响，中间设有厨房的三间式长方形的民居在与汉族混居的杂居地区广泛分布。白头山周边地区是高山地带，森林茂盛，根据其地域特殊性多分布着与其他地方不同的外桶形屋檐房。

·朝鲜族民居居住空间的持续性

中国朝鲜族传统民居居住空间的持续性特征多采用了多功能性民居内部空间的使用形式,与其他民族不同的是,“室”的名称不只是根据其功能叫“居室”“寝室”等,而是根据方位叫做“内房”“上房”等,用于居住、就寝、吃饭、生活等多方面。平面形态大部分由正方形、一字形、长方形构成。

炕文化的发展至今大部分仍保持着坐式生活方式,立式生活的方式也持续着屋内拖鞋活动的习俗。

因拖鞋习俗而形成了以“鼎厨间”为中心的居住空间,灶台、居室、厨房、食堂为统一一个空间的朝鲜族特有的“鼎厨间”,以其空间为中心形成了居住空间。

除延边以外的中国东北地区部分“鼎厨间”空间的中心性虽然不强,但与其他民族相比仍维持着灶台与房间的开放性,以扇门或窗子将两个空间相连,“鼎厨间”空间仍然是居住活动的中心。

根据以上的研究,大概的结论是:中国朝鲜族的传统民居不顾时代的发展受到外国文化的影响甚少,而且又因同族之间形成了共同社会集中分布、集中聚居在一起从根里存在着单一民族的聚居样式。而且此地区的传统民居与韩国传统民居的基本属性相似,适应中国的自然的、社会的环境变化。特别是以居住生活的“静地”(厨房,下同)为平面构成的核心部分的出现,并体系化成立了以空间变化及扩张为内容的传统民居类型的系统图。通过这次研究,根据以上的情况得出了以下的结论。

第一,根据“鼎厨”空间构成分类,在中国以生活空间和炊事作业空间为一室的,以“静地”为平面基本形式的“通间型”民居和上面两个空间分离形成二室的以“房一灶”为平面基本形式的“分间型”民居。

第二,再把这两个形式进行空间的再分化和扩张,按横向间数分的扩张“2间型”“3间型”“4间型”“5间型”“6间型”,按纵向列数进行分化的单列型和复列型。复列型可以再分为半复列型、复列型、三复列型。

以传统民居的平面类型分类体系提示系统图使得在地域特性和变化趋势的理解上要特别注意。

第三,为了核实以空间构成方式的分类,运用了空间连接方式的分类和空间透过性,对平面的特性进行了分析。

以灶为中心的出入形势的A1型平面在吉林省、辽宁省、黑龙江省相同。随着平面透过性的深度分析大部分是2阶段型,受到气候影响的上述地区主要有3阶段型以上的透过性。

随着地域传统民居平面特性的类型分类体系化及分析的结果所得到的主要内容如下:



吉林省延边朝鲜族自治州龙井市龙山村村落全景（夏季）

- 1) 中国东北3省的朝鲜族传统民居的平面类型可以定为民居平面系统图的体系。
- 2) 平面形态以一字形的长方形的平面构造，追求最小的外表面积以克服寒冷气候条件。
- 3) 生活样式的中心空间亦或以“静地”为中心的一居室的原型，可基本分为通间型和分间型。
- 4) 随着气候、地理、社会的影响，延边外廓地区的平面类型以通间型为主，对空间的透过性分析结果深度高。而且延边分析图上也存有以“静地”空间的出入形式。延边地区的平面类型是通间型空间透过性深度低。

（五）

本书是以中国东北三省和延边朝鲜族自治州全地区为对象而进行的研究，把中国东北地区传统民居的体系化分类和特性因素作为第一目标。附加的以韩国同胞传统民居的资料收集与即将消失的我们居住文化史的资料为依据对地区及民居特性进行了分析和勘查，以便了解韩国同胞的民居分布情况，但是因诸多条件的限制也有未能进行充分调查的地方，今后，希望以各省、市、县为单位，进行充分的调查，能把各地区级平面类型的特性保留下来。以便今后对中国朝鲜族同胞的传统民居进行全方位的观察和了解。在此基础上与朝鲜地区传统民居研究并行，希望中国地区的朝鲜族同胞民居的补救研究工作更加迅速化，并且通过这件事能在韩国的传统民居研究和朝鲜、中国三者之间确立体系化的位置。

Abstract

The Folk Housing of the Korean Chinese in China

Kim, June Bong

The need for the study of folk housing of the Korean Chinese

Folk housing is the type of housing that represents the dwelling culture of a certain society in which most of the people in that certain society lives in, apart from the more expensive abodes of the elite of the society. The dwelling architecture of a society is the most essential part of architecture of the era. And the most essential element of such dwelling places is the type of their floor plans. As the folk housing of an era reflects the politics, culture, and the moods of the people of the era, it has always been an object of study in the history of architecture which looks into the development patterns of dwelling culture. Likewise, as folk housing is one of the representative products of culture, it is receiving the attention in fields such as geography, folklore and anthropology. Although the study of folk housing is presently being actively carried out in fields such as ethnology and anthropology, it is not so when it comes to architectural study. One way of studying the change of dwelling architecture of Koreans through the duration and transfiguration of dwelling culture within the corresponding relationship of life styles and dwelling spaces is by studying the dwelling architecture built by the Korean people living outside of the Korean peninsula in another culture. This is because these dwelling places go through the process of fusing and twisting with elements of foreign culture while keeping some elements of traditional Korean dwelling culture, making the features of the changes in dwelling architecture more distinctive. Of the Korean people that live abroad, such characteristics appear most distinctively in the houses of the Korean Chinese. There are an estimated 7 million ethnic Koreans living abroad and the country with the largest number of them is China, which has 2 million ethnic Koreans. There is a need to reevaluate the present situation of Korea's housings, starting cross-cultural studying how the Korean dwelling culture endures and changes, focusing mostly on the north eastern part of China where most of the ethnic Koreans live.

Who are the Korean Chinese?

The first immigrations of Koreans into China in modern times were in the mid 19 century. At first they came because of famine and in the 20 century they came to flee the Japanese exploitation of the countryside and to carry out independence movements. In the late 1930's they came because of Japan's enforced deportation policies that were part of Japan's Manchuria Reclamation policies. After independence was restored, many of them (at the time about 40% of the 1.7 million, which is around 700 thousand) went back to their native country, but the remainder left and settled there, forming Korean Chinese communities, mostly in the north east of China. Research based on interviews show that most ethnic Koreans in China who are the first generation that had experienced immigration were over 80 years old and therefore few in number, and the rest were of the second and third generation of ethnic Korean Chinese.

Changes of Korean Chinese folk housing

According to the research based on interviews concerning the history of the Korean Chinese immigration to China, the first people to immigrate to China usually brought their housing types and life styles that had been formed at their native country. Therefore it would be easy to make a hasty conclusion that the immigrants' dwellings had comparatively few changes and kept the archetype of traditional Korean folk housing. However, this was not so.

If we consider the housing types of Hamgyoung - bukdo, the northern province of Korea facing to Chinese border, as the archetype of traditional housing for the early immigrants in the beginning who came by individual families, the dwellings of the Koreans changed with the mass deportations during the Japanese colonial invasion and the immigrations during the communist upheavals that preceded the liberation from Japanese rule. Moreover, the farther the Koreans reached deep into China, the more distinctive the fusion with the Chinese living style become. And the Korean immigrants certainly received influence from all parts of the Korean peninsula.

The present day Korean Chinese Folk housing has gone through changes and development with the contact of foreign environment. The process of such changes can be put into 4 aspects.

First of all is the relationship between the history of the settlement of Korean community and its housing types. The history of the settlement of the community goes in line with the immigration and the development of each region and this involves not only with the pivot of time, but with the difference between regions.

Second, there is the aspect of changes that have come from the contact with other living styles such as those of the Chinese, the Manjulan, and the Mongolian. Examining what parts